

Документ подписан простой электронной подписью
 Информация о владельце:
 ФИО: Косенок Сергей Михайлович
 Должность: ректор
 Дата подписания: 30.06.2025 09:30:57
 Уникальный программный ключ:
 e3a68f3eaa1e62674b54f4998099d3d6bfdcf836

Тестовое задание для диагностического тестирования по дисциплине:

*Практический курс перевода немецкого языка,
 5, 6, 7 семестр*

Код, направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль)	Перевод и переводоведение
Форма обучения	очная
Кафедра-разработчик	Лингвистики и переводоведения
Выпускающая кафедра	Лингвистики и переводоведения

5 семестр

Проверяемая компетенция	Задание	Варианты ответов	Тип сложности вопроса
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	1. Определите: Антропони́мы –.	а) имена, отчества, фамилии, прозвища людей б) названия природных объектов на Земле или объектов, созданных человеком на Земле в) названия звезд, комет, планет г) названия водных объектов	легкий
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	2. Определите (несколько правильных ответов возможны): Аббревиатуры-акронимы ... входят в корпус интернациональных аббревиатур и передаются транслитерацией.	a. FBI b. GUS c. UNESCO d. ОПЕК	легкий
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	3. Определите (несколько правильных ответов возможны): Имена ласкательные образуются при помощи	a) -i b) -chen, -lein c) -el, -le d) -ei	средний
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	4. Географические названия, имеющие семантику, переводятся при помощи ...	A) калькирование B) транскрипция C) транслитерация D) синонимическая замена	средний
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	5. Сопоставьте названия художественных произведений на немецком и русском языках. Romeo und Julia (Oper, Ballett)	Ромео и Джульетта Паяцы Спящая красавица Белоснежка	сложный

	<p>Aschenbrödel (Ballett) Dornröschen (Ballett) Schneewittchen (Ballett) Nussknacker (Ballett) Der Zinsgroschen (Gemälde von Tizian) Bajazzo (Oper von Leoncavallo) Die Elenden (Hugo) Schuld und Sühne (Dostojewski) Don Giovanni (Oper von Mozart) Die Verlobung im Kloster (Oper von Prokofjew)</p>	<p>Золушка Отверженные Преступление и наказание Динарий кесаря Щелкунчик Дон Жуан Дуэнья</p>	
<p>ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.</p>	<p>6. Какой прием использован для перевода следующей реалии? Самовар - Teemaschine</p>	<p>a. создание семантического неологизма b. синонимичный перевод c. описательно-разъяснительный перевод d. транскрипция e. аналоговая замена</p>	<p>средний</p>
<p>ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.</p>	<p>7. Какой способ перевода использован при переводе реалии: Sturm und Drang - Движение бури и натиска</p>	<p>a. создание семантического неологизма b. калькирование c. аналоговая замена d. пояснительный перевод</p>	<p>средний</p>
<p>ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.</p>	<p>8. Предложите вариант перевода на немецкий язык русской приставки взаимо-</p>	<p>a. inter b. unter- c. zwischen- d. außer-</p>	<p>легкий</p>
<p>ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.</p>	<p>9. Предложите перевод на немецкий язык русской приставки ультра-</p>	<p>a. ultra- b. hyper- c. über- d. neben-</p>	<p>легкий</p>
<p>ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.</p>	<p>10. Какой суффикс соответствует немецкому суффиксу -tion?</p>	<p>a. -цион b. -цит c. -ция d. -цея</p>	<p>легкий</p>
<p>ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.</p>	<p>11. Соотнесите:</p>	<p>1. Немецкие женские имена на -e 2. Античные имена на -o 3. Греческие имена мужского рода на -us, -es 4. Имена на -eus, -aus А. получают в русском языке окончание -н.</p>	<p>сложный</p>

		В. получают в русском языке окончание -а. С. получают в русском языке окончание -ей. D. теряют в русском языке окончание.	
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	12. Определите: Die Ostsee	a. Балтийское море b. Восточное море c. Северное море d. Северный Ледовитый океан	средний
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	13. Соотнесите: 1. Nazi 2. Jodl 3. Hackepeter 4. Bundeswehr	a. бытовые реалии b. временные реалии c. фольклорные реалии d. военные реалии	сложный
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	14. Соотнесите: 1. die grüne Insel 2. die Messestadt 3. die Goethestadt 4. Elbflorenz	a. Лейпциг b. Ирландия c. Дрезден d. Веймар	сложный
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	15. Определите: 1. Herzog- герцог 2. Kokoschnik-кокошник 3. Staatsrat-Государственный Совет 4. Sandmännchen-«песчаный человечек» -сказочный персонаж	a. калькирование b. транслитерация c. транскрипция d. пояснительный перевод	сложный
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	16. Определите: Центнер	a. der Zentner b. der Doppelzentner c. ein halber Zentner d. zwei Doppelzentner	средний
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	17. Определите (возможно несколько ответов): Топонимы и гидронимы чаще всего передаются при помощи ...	a. калькирования b. транскрипции c. транслитерации d. синонимического перевода	средний
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	18. Определите: Hamburger Deutsches Schauspieltheater – Гамбургский Немецкий театр	a. калькирование b. транслитерация c. транскрипция d. пояснительный перевод	средний
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	19. Определите: Названия судов, космических аппаратов, марок автомобиля, систем оружия передаются при помощи ...	a. калькирования b. транскрипции d. транслитерации e. синонимического перевода	сложный
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	20. Определите: ... это слова, называющие специфические предметы,	a) дублеты b) неологизмы c) реалии	средний

	явления, связанные с бытом, историей, культурой определенного народа.	d) антропонимы	
--	--	----------------	--

6 семестр

Проверяемая компетенция	Задание	Варианты ответов	Тип сложности вопроса
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	1. Определите: Es wurde vom Autor eingeladen – Он был приглашен автором Предложение переведено...	a. при помощи возвратного глагола b. безличным предложением c. инфинитивом d. страдательным причастием	легкий
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	2. Определите: Hier wird ein hohes Haus gebaut. – Здесь строится высокий дом. Предложение переведено...	a. при помощи возвратного глагола b. безличным предложением c. инфинитивом d. страдательным причастием	легкий
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	3. Определите: Darüber lasse ich nicht mit dir reden- Об этом я не хочу с тобой говорить. При переводе используется...	1. Выбор одного из значений глагола lassen 2. Замена lassen модальным словом 3. Замена lassen модальным глаголом 4. Замена сказуемого "lassen + инфинитив" финитным глаголом, lassen опускается	средний
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	4. Определите: Es wurde vom Blitz getroffen – Его убило молнией. Предложение переведено...	a. при помощи возвратного глагола b. безличным предложением c. инфинитивом d. страдательным причастием	легкий
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	5. Определите: Die berufliche Weiterbildung – повышение профессиональной квалификации При переводе используется такая трансформация как...	a. добавление слов b. передача прилагательных и причастий другими частями речи c. опущение слов d. изменение позиции прилагательного или причастия	средний
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	6. Определите: Die Angehörigen der Intelligenz – интеллигенция	a. добавление слов b. передача прилагательных и	средний

	При переводе используется такая трансформация как...	причастий другими частями речи с. опущение слов d. изменение позиции прилагательного или причастия	
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	7. Определите: Soziale Aufwendungen – расходы на социальные нужды При переводе используется такая трансформация как...	a. добавление слов b. передача прилагательных и причастий другими частями речи с. опущение слов d. изменение позиции прилагательного или причастия	средний
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	8. Определите: Die wissenschaftlichen Erkenntnisse – выводы ученых При переводе используется такая трансформация как...	a. добавление слов b. передача прилагательных и причастий другими частями речи с. опущение слов d. изменение позиции прилагательного или причастия	средний
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	9. Определите: Jetzt wird sich gewaschen! – А теперь – умываться! Предложение переведено...	a. при помощи возвратного глагола b. безличным предложением с. инфинитивом d. страдательным причастием -	легкий
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	10. Определите: Es ist kalt. - Холодно. Предложение переведено...	1. безличным глаголом в 3м лице ед.ч. 2. наречием 3. прилагательным 4. отглагольным существительным	средний
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	11. Найдите правильный вариант перевода: Man diskutiert die Wege der Zusammenarbeit.	1. Обсуждают пути сотрудничества 2. Человек обсуждает пути. сотрудничества. 3. Обсуждали пути сотрудничества. 4. Необходимо обсудить пути сотрудничества.	легкий
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	12. Какой из вариантов перевода местоимения man не следует использовать?	a. мужчина b. человек с. все d. не переводить местоимение e. кто-то	средний

ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	13. К какому типу предложений относятся пословицы и поговорки с местоимением man?	а. определенно-личные предложения б. обобщенно-личные предложения с. неопределенно-личные предложения д. безличные предложения	средний
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	14. Какая трансформация использована при переводе следующего словосочетания? Die gültigen Prinzipien – действующие принципы	а. добавление слов б. передача прилагательных и причастий другими частями речи с. замена глагола на отглагольное существительное с десемантизированным глаголом д. опущение слов	Сложный
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	15. Каков порядок действий при переводе распространенного определения?	а. перевести существительное, к которому относится определение б. установить границы распространенного определения с. перевести зависимые от причастия слова д. перевести причастие или прилагательное	Сложный
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	16. Как можно перевести на русский язык предложение с местоимением es?	а. наречием б. безличным глаголом в 3л. ед.ч. с. личным предложением с подлежащим-существительным д. неопределенно-личным предложением	Сложный
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	17. Какой из способов перевода пассивного предложения является вариантом приближенного перевода?	а. перевод неопределенно-личным предложением б. перевод при помощи возвратных глаголов с. перевод активным предложением с трансформацией косвенного дополнения пассивного предложения в субъект	средний

		активного предложения: d. перевод обобщенно-личным предложением e. перевод безличным предложением	
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	18. Сопоставьте конструкции с модальными глаголами и их переводы 1) man darf nicht 2) man muss 3) man darf 4) man kann 5) man kann nicht 6) man soll 7) man soll nicht	А) можно, возможно Б) можно, разрешается В) нужно, необходимо, приходится, придется Г) нужно, следует, должно Д) нельзя, не разрешается Е) нельзя, не следует Ж) нельзя, невозможно	средний
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	19. Сопоставьте значения глагола lassen с примерами его употребления. Давать возможность, позволять, разрешать, не мешать Велеть, просить, заставлять что-то делать Уступать, отдавать, продавать, передавать Поручать кому-то сделать что-то вместо себя Побуждение Прекратить, бросать, переставать что-либо делать Возможность или невозможность действий; возможность использовать что-то определенным образом оставлять что-либо, не брать с собой	Ich habe heute ein Auto in der Garage gelassen. Die Mutter lässt das Kind spazieren gehen. Ich lasse mich nicht gern fotografieren. Diese Frage lässt sich nicht so leicht beantworten. Lassen Sie das Schwatzen! Der Chef hat mich einen Geschäftsbrief schreien lassen. Er lässt sein Auto zum Pfand. Lass uns zusammen die Hausaufgabe machen!	Сложный
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	20. Сопоставьте сферу употребления презенса с примером. 1) событие происходит все еще 2) событие происходит всегда 3) событие происходит в прошлом 4) событие происходит сейчас 5) событие происходит в будущем	А) Das Telefon klingelt. Б) Acht Planeten kreisen um die Sonne. В) Wir studieren Deutsch seit drei Jahren. Г) In einer Woche beginnen die Ferien. Д) 1895 werden X-Strahlen von K. Röntgen entdeckt.	Сложный

Проверяемая компетенция	Задание	Варианты ответов	Тип сложности вопроса
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	1. Выберите формы приветствия и прощания, уместные в частном письме малознакомому человеку.	1. Mein lieber, lieber Peter! 2. Sehr geehrter Herr Professor! 3. Meine Liebste! 4. Geliebter Schatz! 5. Mit lieben Grüßen 6. Mach's gut! 7. Mit verbindlicher Empfehlung	средний
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	2. Выберите правильный перевод приветствия «Дорогие Курт и Моника»	1. Lieber Kurt und liebe Monika, 2. Liebe Kurt und Monika, 3. Liebe Monika und lieber Kurt, 4. Liebe, Kurt und Monika,	средний
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	3. Сопоставьте оценки и их перевод на немецкий язык: 1. отлично 2. хорошо 3. удовлетворительно 4. зачтено	a) ungenügend b) befriedigend c) ausgezeichnet d) bestanden e) gut	легкий
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	4. Выберите правильный вариант ответа: При переводе документов физических лиц с русского языка на немецкий язык ...	1. необходимо сохранять внешнее оформление оригинала 2. внешнее оформление оригинала изменяется согласно нормам немецкого языка 3. внешнее оформление выполняется на усмотрение переводчика	сложный
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	5. Выберите правильный вариант ответа: В автобиографии опыт работы перечисляется ...	1. в хронологическом порядке 2. в обратном хронологическом порядке 3. в произвольном порядке 4. только последнее место работы	средний
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	6. Напишите прописью дату написания письма 23 декабря 2021 года	am dreiundzwanzigsten Dezember zweitausendeinundzwanzig	средний
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	7. Расставьте элементы частного письма в правильном порядке.	1. Grußformel 2. Absender 3. Anredeformel 4. Unterschrift	сложный

		5. Anschrift 6. Brieftext	
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	8. Выберите правильный перевод обращения «Уважаемая госпожа Фишер»	1. Geehrte Frau Fischer, 2. Sehr geehrte Frau Fischer, 3. Liebe Frau Fischer, 4. Hallo, Frau Fischer,	средний
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	9. Выберите правильные варианты ответа: Аббревиатуры-акронимы ... входят в корпус интернациональных аббревиатур и передаются транслитерацией	a. FBI b. GUS c. UNESCO d. OPEK	легкий
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	10. Предложите вариант перевода на немецкий язык русской приставки взаимо-	a. inter b. unter- c. zwischen- d. außer-	легкий
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	11. Предложите перевод на немецкий язык русской приставки ультра-	a. ultra- b. hyper- c. über- d. neben-	легкий
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	12. Выберите правильный вариант перевода слова: Die Ostsee	a. Балтийское море b. Восточное море c. Северное море d. Северный Ледовитый океан	средний
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	13. Выберите правильный вариант перевода слова «центнер»	a. der Zentner b. der Doppelzentner c. ein halber Zentner d. zwei Doppelzentner	средний
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	14. Дополните предложение: ... это слова, называющие специфические предметы, явления, связанные с бытом, историей, культурой определенного народа.	a) дублеты b) неологизмы c) реалии d) антропонимы	средний
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	15. Выберите правильный вариант перевода: Man diskutiert die Wege der Zusammenarbeit.	1. Обсуждают пути сотрудничества 2. Человек обсуждает пути. сотрудничества. 3. Обсуждали пути сотрудничества. 4. Необходимо обсудить пути сотрудничества.	легкий
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	16. Какой из вариантов перевода местоимения man не следует использовать?	a. мужчина b. человек c. все d. не переводить местоимение e. кто-то	средний

ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	<p>17. Какая трансформация использована при переводе следующего словосочетания?</p> <p>Die gültigen Prinzipien – действующие принципы</p>	<p>a. добавление слов b. передача прилагательных и причастий другими частями речи c. замена глагола на отглагольное существительное с десемантизированным глаголом d. опущение слов</p>	Сложный
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	<p>18. Как можно перевести на русский язык предложение с местоимением es?</p>	<p>a. наречием b. безличным глаголом в 3л. ед.ч. c. личным предложением с подлежащим-существительным d. неопределенно-личным предложением</p>	Сложный
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	<p>19. Сопоставьте конструкции с модальными глаголами и их переводы</p> <p>1) man darf nicht 2) man muss 3) man darf 4) man kann 5) man kann nicht 6) man soll 7) man soll nicht</p>	<p>a) можно, возможно b) можно, разрешается c) нужно, необходимо, приходится, придется d) нужно, следует, должно e) нельзя, не разрешается f) нельзя, не следует g) нельзя, невозможно</p>	средний
ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	<p>20. Сопоставьте значения глагола lassen с примерами его употребления.</p> <p>1. Давать возможность, позволять, разрешать, не мешать 2. Велеть, просить, заставлять что-то делать 3. Уступать, отдавать, продавать, передавать 4. Поручать кому-то сделать что-то вместо себя 5. Побуждение 6. Прекратить, бросать, переставать что-либо делать 7. Возможность или невозможность действий; 8. возможность использовать что-то определенным образом 9. оставлять что-либо, не брать с собой</p>	<p>a) Ich habe heute ein Auto in der Garage gelassen. b) Die Mutter lässt das Kind spazieren gehen. c) Ich lasse mich nicht gern fotografieren. d) Diese Frage lässt sich nicht so leicht beantworten. e) Lassen Sie das Schwatzen! f) Der Chef hat mich einen Geschäftsbrief schreiben lassen. g) Er lässt sein Auto zum Pfand. h) Lass uns zusammen die Hausaufgabe machen!</p>	Сложный